

Listă de publicații

Conf. univ. dr. Emanuel Coțac

(actualizat 1 martie 2017)

1. Volume publicate:

a) cărți de autor:

1. *Noul Testament de la Bălgrad (1648) și Reforma. Studiu istorico-filologic*, Iași, Editura Universității „A.I. Cuza” din Iași, 2017, 253 pag.
2. *Cornilescu. Din culisele publicării celei mai citite traduceri românești a Sfintei Scripturi*, Logos, Cluj-Napoca, 2014, 424 pag.
3. *Dilemele fidelității. Condiționări culturale și teologice în traducerea Bibliei*, Logos și Risoprint, Cluj-Napoca, 2011, 320 pag. O nouă ediție, revăzută și adăugită: *Determinări culturale și teologice în traducerea Noului Testament*, Iași, Editura Universității „A.I. Cuza” din Iași, 2015 (Ediția a II-a).

b) cărți în colaborare:

1. Anca Bibiri, Iosif Camară, Claudiu Coman, Emanuel Coțac, Ana-Maria Gînsac, Octavian Gordon, Gabriela Haja, Dragoș Mîrșanu, Maria Moruz, Mihail Neamțu, Mihaela Paraschiv, Alina Pricop, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Wilhelm Tauwinkl, Mădălina Ungureanu, Alin Vara, Mihai Vladimirescu, *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIV. Novum Testamentum II: Actus Apostolorum, Pauli Epistolae, Catholicae Epistolae, Iudae, Apocalypsis Ioannis*, Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2014, 1045 pag.
2. Iosif Camară, Emanuel Coțac, Mioara Dragomir, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Maria Moruz, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIII. Isaias*, Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2014, 468 pag.

c) traduceri:

1. Matthew S. DeMoss, *Dicționar pentru studiul limbii grecești a Noului Testament*, Cluj-Napoca, Logos, 2015, 168 pag.
2. C. S. Lewis, *Meditații la Psalmi*. Traducere din limba engleză și note, Humanitas, București, 2013, 2017, 168 pag.
3. C. S. Lewis, *Ferigi și elefanți*. Traducere din limba engleză și note, Humanitas, București, 2011, 2017, 147 pag.
4. John Christopher Thomas, *Spălarea picioarelor în Ioan 13 și în comunitatea ioanină*. Traducere din limba engleză, Editura „Metanoia”, Oradea, 2011, 214 pag.
5. C. S. Lewis, *Surprins de bucurie*. Traducere din limba engleză și note, Humanitas, București, 2008, 2011, 250 pag.
6. Arthur G. Patzia și Anthony J. Petrota, *Dicționar de termeni biblici*. Traducere din limba engleză. Logos, Cluj-Napoca, 2008, 156 pag.
7. Gordon Fee, *Exegeza Noului Testament. Manual pentru studenți și pastori*. Traducere din limba engleză, Logos, Cluj-Napoca, 2006, 231 pag.
8. Douglas Stuart, *Exegeza Vechiului Testament. Manual pentru studenți și pastori*. Traducere din limba engleză, Logos, Cluj-Napoca, 2006, 226 pag.
9. Moisés Silva și Walter Kaiser, *Introducere în hermeneutica biblică*. Traducere din limba engleză, Logos, Cluj-Napoca, 2006, 350 pag.
10. Stanley J. Grenz, David Guretzki & Cherith Fee Nordling, *Dicționar de termeni teologici*. Traducere din limba engleză, Logos, Cluj-Napoca, 2005, 140 pag.
11. John Stott, *Puterea predicării*. Traducere din limba engleză, Logos, Cluj-Napoca, 2004, 320 pag.
12. David Wang și Carl Lawrence, *Triumful lui Hristos în țara președintelui Mao*. Traducere din limba engleză. Editura Colegiului Biblic Est-European, Oradea, 2002, 220 pag.

3. editor/redactor/referent științific:

1. *Evanghelia după Luca*, ediție bilingvă, traducere inedită și comentariu de Cristian Bădiliță, Editura Vreamea, București, 2016, 738 pag.
2. Ana Dumitran, *Religie ortodoxă - Religie reformată. Ipostaze ale identității confesionale a românilor din Transilvania în secolele XVI-XVII*, Oradea, Ratio & Revelatio, 2015, 370 pag.

3. *Noul Testament. Evanghelia după Matei*, ediție bilingvă, traducere inedită și comentariu de Cristian Bădiliță, București, Editura Vreamea, 2015, 496 pag.
4. Patrick Nullens, *În căutarea binelui*, trad. Rodica Vuijsters-Tudur, București – Oradea, Editura Pleroma – Societatea Biblică din România, 2013.
5. Ganea Vasile Romulus, *Credincioși legământului. Repere isagogice și teologice în studiul cărții Estera*, Cluj-Napoca, Logos/Risoprint, 2013.
6. *Evanghelia după Marcu*, ediție bilingvă, traducere inedită și comentariu de Cristian Bădiliță, Adevărul Holding, București, 2012, 490 pag.
7. *Apocalipsa lui Ioan*, ediție bilingvă, traducere inedită și comentariu de Cristian Bădiliță, Adevărul Holding, București, 2012, 442 pag.
8. *Și cerul s-a umplut de sfinți... Martiriul în Antichitatea creștină și în secolul XX. Actele colocviului internațional Sighet, 2–5 iunie 2011*, coeditor Cristian Bădiliță, București, Curtea Veche, 2011, 576 pag.
9. *Dimensiunea socială a Evangheliei*, coeditor Corneliu Constantineanu, (Suplimentul Teologic al Jurnalului Plērōma, nr. 1), București, Editura Plērōma & Romanian Bible Society, 2011, 116 pag.
10. Vasilică Croitor, *Răscumpărarea memoriei. Cultul Penticostal în perioada comunistă*, pref. John Tipei, Medgidia, Succeed Publishing, 2010, 437 pag.
11. Dietrich Bonhoeffer, *Costul uceniciei*, trad. din germană de Ligia Taloș, Peregrinul, Cluj-Napoca, 2010, 352 pag.
12. Graeme Goldsworthy, *Evanghelia și Împărăția*, trad. de Adrian Serecuț, Logos, Cluj-Napoca, 2009, 170 pag.

4. articole și studii de specialitate:

1. *“Faith as the Hand of the Soul”: A Reformed Commonplace in the Prefaces of the Bălgrad NT (1648)*, în „Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie”, Lucrările simpozionului internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ed. a IV-a, Iași, 8–10 mai 2014, Eugen Munteanu, Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Mădălina Ungureanu, (editori), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, p. 55–65.
2. *The Reception of C. S. Lewis in Post-Communist Romania*, în „Linguaculture. International Journal of the Iași Linguaculture Center for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research”, vol. 5, 2014/2, p. 123-141.

3. *The Reception of Zechariah 9:9 in the New Testament and in the Early Church*, în „Sacra Scripta. Journal of the Centre for Biblical Studies”, vol. 11, 2013/2, p. 181-205.
4. *Fidela, o traducere românească fidelă a Bibliei King James (1611)*, în „Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie”, Lucrările simpozionului național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ed. a II-a, Iași, 4–5 noiembrie 2011, Eugen Munteanu, Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, (editori), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 101–119.
5. *Sursele predosloviilor la cele patru evanghelii din Noul Testament de la Bălgrad (1648)*, în „Limba română”, LXI, 2012, nr. 2, p. 175–192.
6. *Pastorul luteran Dietrich Bonhoeffer, martir al rezistenței antinaziste în Germania lui Hitler*, în „Și cerul s-a umplut de sfinți... Martiriul în Antichitatea creștină și în secolul XX”. Actele colocviului internațional Sighet, 2–5 iunie 2011, coeditor Cristian Bădiliță, București, Curtea Veche, 2011, p. 475–533.
7. *Tradiția biblică românească. O prezentare succintă din perspectiva principalelor versiuni românești ale Sfintei Scripturi*, în „Studii teologice”, nr. 2, 2011, p. 159–245.
8. *Influența versiunii Segond asupra versiunii Cornilescu 1921* în „Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie”, Lucrările simpozionului național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 28-29 octombrie 2010, Eugen Munteanu, Ioan-Florin Florescu, Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, Sabina Savu-Rotenștein, Mădălina Ungureanu (ed.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011, p. 122–145.
9. John Christopher Thomas, *Domnia de o mie de ani (Ap. 20:1–10)*, traducere din engleză, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul 12, nr. 2 (2010), p. 117–139.
10. *Efectele vorbirii în limbi, respectiv ale profeției, asupra necredincioșilor, conform 1 Cor. 14:20–25*, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul 12, nr. 1 (2010), p. 75–117.
11. *The “Lines to the Divine David” and the First Printed Romanian Bible*, în „Biblicum Jassyense”, vol. 1, 2010, p. 10–23.
12. Chrys Caragounis, *O biserică de casă în Corint? O incursiune în structura creștinismului timpuriu din Corint*, traducere din engleză, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul 11, nr. 2 (2009), p. 9–50.
13. *Condiționări culturale în traducerea pasajului 1 Cor. 7:36–38, în tradiția biblică românească*, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul 11, nr. 2 (2009), p. 51–79.

14. *Iunia și Nimfa: avatarurile unor identități feminine în manuscrisele grecești, respectiv traduceri românești ale Noului Testament*, în „Studii clasice”, vol. 45, 2009, p. 97–115.
15. *Condiționări teologice ale traducerii verbului dikaioun în Romani 3, în versiunile românești ale Noului Testament*, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, XI (2009), nr. 1 (iunie), p. 21–48.
16. *Condiționări mariologice în traduceri românești ale versetului Ioan 2:4 în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, X (2008), nr. 2 (decembrie), p. 5–28.
17. *Imaginea mamei și a fraților lui Isus în Marcu 3:21, în Noul Testament grecesc și în traduceri românești ale acestuia în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, IX (2007), nr. 4 (decembrie), p. 77–119.
18. *Termenul presbyteros și concepțiile teologice subiacente traducerii lui în edițiile ortodoxe românești ale Noului Testament” în „Studii și cercetări lingvistice”*, LVII (2006), nr. 1 (ianuarie-iunie), p. 63–83.
19. *Extazul mistic în gândirea și practica lui Filon Alexandrinul în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VIII (2006), nr. 4 (decembrie): p. 63–86.
20. *Manifestări profetico-extatice în Israelul predinastic și dinastic, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VIII (2006), nr. 1 (martie): p. 31–52.
21. *Profetismul lui Balaam – transă divinatorie sau extaz iudaic?, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VII (2005), nr. 4 (decembrie): p. 85–109.
22. *Nābī – de la protoprofetismul extatic la profetismul literar târziu, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VII (2005), nr. 3 (septembrie): p. 81–110.
23. *De la narațiunea biblică la cultura de masă. Dinamica discursului narativ biblic din lungmetrajul animat Prințul Egiptului, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VII (2005), nr. 2 (iunie): p. 47–62.
24. *Doctrina despre libertatea voinței în tradiția bisericească răsăriteană medievală și preluarea ei în gândirea teologică ortodoxă contemporană, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VII (2005), nr. 1 (martie): p. 45–90.
25. *Doctrina despre libertatea voinței în perioada decisivă a tradiției bisericești răsăritene, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VI (2004), nr. 2 (decembrie): p. 76–127.
26. *Premise patristice ale formării doctrinei despre libertatea voinței în gândirea teologică răsăriteană, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”*, anul VI (2004), nr. 1 (iunie): p. 17–48.

27. *Conceptul de dynamis în scrierile lui Luca*, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul V (2003), nr. 1 (iunie): p. 73–94.
28. *Apa ca simbol al Duhului în Noul Testament*, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul IV (2002), nr. 1 (iunie): p. 43–54.
29. *Comunicarea adevărului biblic, între respingere și acceptare*, în „Plērōma. Studii și cercetări teologice”, anul III (2001), nr. 2 (decembrie): p. 93–111.

5. simpozioane, comunicări științifice, conferințe, interviuri (selectiv)

1. *Swimming against the Tide: The 1648 NT and the Pauline Authorship of the Epistle to the Hebrews*, Simpozionul Internațional «Explorări în tradiția biblică românească și europeană», Ediția a V-a, 12-14 noiembrie 2015, Iași.
2. *Falling away from the Christian Faith”: An Echo of Reformed Eschatology in the Bălgrad NT (1648)*, Fifth RefoRC Conference, 7-9 May 2015, Leuven.
3. *Bible Censorship within the Romanian-speaking Territories during the 19th and 20th Centuries*, The 22nd annual conference of the Society for the History of Authorship, Reading & Publishing (SHARP), Antwerp, 17-21 September 2014.
4. *“Faith as the Hand of the Soul”: A Reformed Commonplace in the Prefaces of the Bălgrad NT (1648)*, Simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 8-10 mai 2014.
5. *Receptarea lui C.S. Lewis în România post-comunistă*. Colocviul Internațional *The Romantic Rationalist: Life, Joy & Imagination in the Work of C.S. Lewis*, 7-8 noiembrie 2013, Universitatea A.I. Cuza din Iași.
6. *The Clash Between Peter and Paul at Antioch (Gal. 2:11–14). Early Patristic Commentators Between a Rock and a Hard Place*. Conferința internațională „Peter in Earliest Christianity”, 4–6 iulie, 2013, The Centre for the Study of Christian Origins. University of Edinburgh.
7. *Unsolved Issues concerning the 1648 NT. Is a Scholarly Consensus Possible?* Simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 30 mai – 1 iunie 2013.
8. *Recent Romanian Translations with particular reference to Cultural, Ecclesiastical and Doctrinal Bias*, Seminar on Bible Translation, The International Baptist Theological Seminary, Praga, 4–7 februarie 2013.

9. „Literatură patristică și teologie astăzi”, Colegiul Noua Europă, București, 18 decembrie 2012.
10. *Protestant Features of the first Romanian Translation of the New Testament (1648)*, International Colloquium “Vernacular Bible and Religious Reform”, Leuven, 29 Nov. – 1 Dec. 2012.
11. *The Reception of Zechariah 9:9 in the New Testament and in the Early Church*, Simpozionul „Messianische/Christologische Texte in Alten Testament und ihre Rezeption im Neuen Testament und in der Patristik”, Centrul de Studii Biblice al Universității Babeș-Bolyai, 8–11 Nov. 2012.
12. „*Cum citim Biblia?*”, Centrul „Sfinții Petru și Pavel”, București, 11 ianuarie 2012.
13. „*Pe creștinii atașați de Cristos nu-i poți înregimenta în proiecte ideologice*”: o poveste a cultului pentecostal, interviu luat de Otniel Vereș, publicat în Cristian Bădiliță și Otniel Vereș (editori), *Biserici, secte, erezii? Dialoguri fără prejudecăți despre marile tradiții creștine*, București, Editura Vremea, 2011, p. 263-292.
14. „*Sfânta Scriptură în context contemporan. Exigențe ale traducerii Bibliei pentru Biserica secolului XXI*”, București, 23 noiembrie 2011.
15. „*Fidela*”, o traducere românească fidelă a versiunii King James 1611, Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 4–5 noiembrie 2011.
16. *Pastorul luteran Dietrich Bonhoeffer, martir al rezistenței antinaziste în Germania lui Hitler*, Colocviul Internațional „Martiriul în antichitatea creștină și în secolul XX”, Sighet, 2-5 iunie 2011.
17. *Formarea lui Dietrich Bonhoeffer, premisă a deschiderii sale ecumenice*, Centrul de Cercetare Ecumenică, Sibiu, 1 noiembrie 2010.
18. *Influența versiunii Segond asupra versiunii Cornilescu 1921*, Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 28–29 octombrie 2010.
19. *Harul costisitor și ucenicia creștină în teologia lui Dietrich Bonhoeffer*, Centrul de Educație Creștină și Cultură Contemporană „Areopagus”, Timișoara, 21 aprilie 2010.
20. *Traducerea termenului presbyterion în tradiția biblică românească*, „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 11-14 februarie 2010.
21. *Verbul dikaioun la apostolul Pavel și traducerea lui în tradiția biblică românească*, „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 11-14 februarie 2010.
22. *Condiționări eshatologice în traducerea secvenței ta chilia ete din Apoc. 20, în tradiția biblică românească*, „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 11-14 februarie 2010.

23. *Conceptul de dynamis în scrierile lui Luca*, „Raportul dintre Biblie, Tradiție și experiență în spațiul spiritualității românești”, Institutul Teologic Penticostal din municipiul București, 11 aprilie 2003.
24. Invitat la RVE și la Speranța TV (emisiunea „Academica”, edițiile din 31 ianuarie și 7 februarie 2012).